

LENGUAS INDÍGENAS DE COLOMBIA

UNA VISIÓN DESCRIPTIVA



INSTITUTO CARO Y CUERVO
SANTAFÉ DE BOGOTÁ
2000

11.0. LOS TICUNAS. PRESENTACIÓN DEL GRUPO ÉTNICO Y LINGÜÍSTICO

El grupo indígena ticuna cuenta con cerca de treinta mil individuos y vive actualmente en un territorio en el cual convergen los límites de Perú, Colombia y Brasil. Los ticunas en su mayoría están localizados en aldeas a lo largo del río Amazonas (Solimões en el Brasil y Marañón en el Perú) y en sus afluentes. En Colombia habitan la región del llamado "Trapecio amazónico" donde es el grupo más numeroso; en 1979 se calculaban allí 4.055 indígenas ticunas. A lo largo de la orilla izquierda del Amazonas, en las riberas de los ríos Loretoyacu, Atacuari, Amacayacu, y del caño Arara hay una decena de aldeas, algunas de las cuales alcanzan la cifra de 500 habitantes.

El territorio ancestral de los ticunas era antiguamente la "tierra firme" en el nacimiento de los ríos, pues los *omaguas* sus enemigos tradicionales, habitaban las márgenes y las islas del Amazonas. Los ticunas habitaban entonces los pequeños afluentes de la orilla izquierda del Amazonas y los cursos medios de algunos ríos que desembocan en el Putumayo. Los *omaguas* al ser diezmados por la colonización europea y por las epidemias, permitieron a los ticunas el asentamiento sobre el Amazonas; con este cambio de hábitat debieron aprender artes que les eran prácticamente desconocidas, como la fabricación de canoas para navegar en el gran río y la pesca en él, abandonando algo de su tradición de cazadores. Al oriente de los ticunas vivían los *aruaqs* hoy desaparecidos. Al occidente se encuentran los *yahaus* o *yaguas* que comparten hoy día el territorio amazónico con los ticunas colombianos y peruanos, los *cocamas* quienes en su mayoría habitan en el Perú y algunos *uitotos* que se han establecido recientemente como consecuencia de las migraciones producidas por la explotación del caucho; los *pebas*, hoy extintos, también se encontraban hacia el occidente.

Los ticunas abandonaron la vida de maloca y comenzaron a tomar el patrón de asentamiento actual a raíz de la dispersión y redistribución de la población ocasionada por las sucesivas industrias de explotación de los recursos amazónicos y de la mano de obra indígena: la quina, las pieles, la madera y sobre todo, el caucho. Movimientos misioneros, intereses de centralización política y control de la población y el movimiento mesiánico de la Santa Cruz, han acelerado enormemente este proceso.

La aldea ticuna de San Martín, cuya fundación se empezó a gestar alrededor de 1966, ejemplifica en parte este proceso. Allí se reunieron gentes provenientes de la cabecera del Amacayacu o de quebradas afluentes de este río, así como de las riberas del Amazonas desplazadas por la reciente colonización blanca. En 1986, esta aldea tenía 251 habitantes y 37 casas familiares. En la escuela se imparte el primer grado de primaria, fundamentalmente enseñanza del español, rudimentos de lectura, escritura, matemáticas y catequesis. Asimismo, hay un puesto de salud con un enfermero colono, y recientemente, tiendas de viveres. La educación de los jóvenes se hace en el internado católico del pueblo de Puerto Nariño. En algunas aldeas donde la población ha crecido se ha instalado un puesto de policía con autoridades colombianas.

Aunque en cierta medida se conservan las actividades tradicionales como la caza, la pesca, el cultivo de vegetales en la chagra

y la fabricación de objetos propios de la cultura, el proceso de colonización y explotación irracional de la Amazonia amenaza este modo de vida. Son ya muchos los indígenas que trabajan — ocasional o permanentemente— en las haciendas de los patrones colonos o en la ciudad de Leticia. Esta situación puede variar entre los extremos: por un lado, los indígenas que habitan las afueras de Leticia, verdaderos nuevos marginados urbanos sin tierras ni posibilidades de desplazarse, y por otro lado, los que aún habitan pequeñas aldeas aisladas donde la colonización no es una presión fuerte respecto de las tierras a las que tienen acceso.

En aldeas como San Martín (y otras relativamente "tradicionales"), la mayor parte de la población es bilingüe, pero se habla mayoritariamente el ticuna pues la casi totalidad de los habitantes son ticunas (hay un colono blanco, un uitoto y un yagua). Sin embargo, la influencia de la escuela y el internado, así como la presión de la generación más joven que sale a trabajar a la ciudad y a las haciendas, hace cambiar paulatinamente esta situación, y el núcleo familiar que se forma en estos momentos tiene una fuerte tendencia a educar a sus hijos en español. En los alrededores de Leticia, sólo la generación de los adultos habla entre sí el ticuna.

Del lado brasileño los ticunas, que son una población elevada (alrededor de doce mil novecientos, según datos de 1981), han emprendido movimientos reivindicatorios de sus tierras arrebatadas por los hacendados, y también de sus valores culturales. Del lado peruano, la presencia de los misioneros norteamericanos del I.L.V. quienes han organizado una base de catequización y controlan totalmente el pueblo de Cuchillococha, son una fuerte influencia. Allí se entrenan los catequistas, indígenas ticunas, y se produce y distribuye gran cantidad de cartillas y material de catequesis (epístolas de San Pablo, cantos religiosos, etc.) en ticuna. La tendencia de los ticunas a fraccionarse políticamente se ve reforzada ahora con la aparición de misioneros de diferentes credos, sumados a los católicos y a los movimientos mesiánicos de origen mestizo.

En la zona a la que nos referimos, tanto el *yagua* como el ticuna, lingüísticamente han sido considerados como lenguas aisladas. El *cocama* por su parte, pertenece a la familia tupi. El *ñeengatu* o *lingoa geral*, perteneciente también a la familia tupi fue utilizado durante mucho tiempo como lengua vehicular en una región muy extensa. El léxico, la toponimia y sobre todo, gran parte del vocabulario botánico y zoológico, son los ejemplos más claros hasta el momento de la influencia tupi, común para una amplia zona. De otra parte, en la tradición oral se hace frecuentemente referencia a los incas y a su imperio, posibles huellas de una colonización anterior o simultánea a la época de la Conquista. Las referencias a intercambios o relaciones guerreras con los *boras*, los *uitotos* y los *cocamas* son también frecuentes.

Las fuentes para el estudio de la lengua ticuna son escasas. La primera mención en la literatura científica de la existencia del grupo, apareció en 1641 cuando el padre Cristóbal de Acuña publicó *Descubrimiento del Amazonas*.

Los escritos de los viajeros entre los siglos XVII y XIX describen ocasionalmente algunas ceremonias y dan pequeños vocabularios.

La primera gramática que se conoce es la de Alviano (1944). El estudio clásico sobre los ticunas es la monografía de Kurt Unkel, llamado Kurt Nimuendajú ("el que vivió entre nosotros"), quien efectuó encuestas de terreno en 1929, 1941 y 1942. Este investigador y viajero alemán dejó algunos vocabularios y valiosas observaciones sobre la lengua, hechas en el marco de su descripción general de la cultura ticuna.

Por sugerencia de Paul Rivet (1912), el ticuna fue considerado durante mucho tiempo como "un dialecto arawak muy corrompido". Sin embargo, las pruebas presentadas son insuficientes. Actualmente (Tovar 1984: 154) el ticuna o tucuna se considera lengua aislada:

"Son varios los autores que sitúan esta lengua (también llamada tikuna) entre las arahuacas, por lo menos como un dialecto arahuaco "muy corrompido" (así Rivet e Iguatada & Castellví). Seguimos a Nimuendajú, que prefiere considerarlo como un lenguaje aislado, con escasas influencias tupi y ge, pero con un carácter propio. Y seguimos también a Loukotka (1968: 152), que la considera aislada. Con el vocabulario de Loukotka, comparando siete palabras con sus correspondientes en nueve lenguas arahuacas, no parece hallarse ninguna semejanza, ni siquiera con la yucuna, que geográficamente es la más próxima".

Conclusiones más firmes y fundamentadas sobre posibles parentescos de la lengua ticuna con otras amerindias, sólo serán posibles cuando existan más estudios amplios sobre las lenguas de la región de la Amazonia y sobre las lenguas de la familia arawak.

En cuanto a estudios propiamente lingüísticos y modernos acerca del ticuna, además de algunos artículos del L.L.V. sobre aspectos fonológicos y gramaticales en los cuales no aparece claro el nivel de descripción en que se trabaja, encontramos publicaciones muy recientes de la investigadora brasileña Marília Faco Soares, quien ha trabajado aspectos de fonología y de fonología del ticuna de Vendaval (cfr. Bibliografía).

El presente artículo intenta dar una visión esquemática de la fonología de la lengua ticuna: fonología segmental con sus respectivas reglas de realización, estructura silábica y observaciones sobre el sistema de tonos. Teniendo en cuenta que el nivel de la morfología y el de la sintaxis no han sido elaborados de manera sistemática, sino apenas explorados con miras a realizar el trabajo de fonología, se prefiere no presentar información al respecto pues habría muchos vacíos y debilidades.

ABREVIATURAS

1ªP.....	primera persona
2ªP.....	segunda persona
3ªP.....	tercera persona
BP.....	base pronominal
CL.....	clase nominal
CLII.....	clase nominal II: femenino
COL.....	colectivo
COMP.....	comparativo (< sufijo adnominal)
COP.....	cópula (?) (categoría en examen)
DEIC.....	deictico locativo
DEM.....	demostrativo
FACT.....	factitivo
IA.3ªP.....	índice actancial de tercera persona, prefijo de las bases verbales
IP.....	índice personal
INES.....	inesivo
NREL.....	nombre relativo
NEG.....	negación
NOM.....	nominalizador
NUM.....	numeral
PL.....	plural especificador de pluralidad, adnominal)
PLV.....	plural verbal
SIL.....	sílabo
TOP.....	topicalizador
V.....	verbo, base verbal

VADJ..... base verbo-adjetival
ZN..... sustituto nominal

CONVENCIONES DE NOTACIÓN

[]..... transcripción fonética
/ /..... transcripción fonológica
// //..... transcripción juxtalineal
..... transcripción morfológica
{ }..... transcripción morfológica

Para la transcripción fonética de los tonos, dada su complejidad, se ha preferido utilizar una notación que permita visualizar las realizaciones; un pentagrama con cinco líneas representa las cinco alturas fonéticas así:

..... EXTRA-ALTO (EA)
..... ALTO (A)
..... MEDIO (M)
..... BAJO (B)
..... EXTRA-BAJO (EB)

En la transcripción fonológica de los tonos se marca con acento agudo el tono alto, con acento grave el tono bajo. La ausencia de acento indica el tono medio.

Al interior de los enunciados o de sintagmas, cuando es pertinente, se señalan pausas que son importantes pues marcan unidades entonativas solidarias con unidades sintácticas importantes para la organización del discurso. Estas unidades se indican con el diacrítico // En el límite marcado por este diacrítico se dan fenómenos de ascenso tonal, descenso tonal y extremamiento tonal.

11.1 FONEMAS VOCÁLICOS Y CONSONÁNTICOS DEL TICUNA

VOCALES ORALES			VOCALES NASALES		
i	u	o	ĩ	ũ	õ
e	o		ẽ	õ	
a			ã		

CONSONANTES

	LABIALES	ALVEOLARES	PALATALES	VELARES
OBSTRUENTES sonoras	b	d	j	g
sordas	p	t	ç	k
NO OBSTRUENTES	w	r		

Observaciones

— Por ser el único africado en todo el sistema, hemos preferido clasificar el fonema /tʃ/ con las oclusivas, dentro de la categoría de las obstruyentes.

— Como aparece en las reglas de realización, hay algunos procesos que afectan las vocales (procesos de aproximación) obteniéndose alófonos consonánticos. Por ello, en un posible sistema de rasgos sería necesario utilizar figuras como : APROXIMANTE y : VOCÁLICO, para caracterizar las unidades del sistema y para formular reglas compactas.

La velaridad, la posición velar en general, ya sea ésta vocálica o consonántica, demuestra ser una "zona" especialmente activa, junto con la nasalidad. Véanse con especial atención los procesos descritos para vocales como /u/ en ambientes nasales y orales.

11.1.1 Reglas de realización. A continuación se presentan las reglas de realización de los segmentos vocálicos y consonánticos por bloques. En la forma de presentación se ha tenido como criterio

fundamental el de mostrar cómo las cinco primeras reglas expuestas constituyen un grupo de transformaciones fundamentales, ordenadas, que afectan en conjunto clases de consonantes y clases de vocales. Después de establecer estos hechos, se presentan otros fenómenos que no tienen un alcance tan amplio.

11 1 1 1 *Regla de fricativización (FRIC)*. Esta regla contempla las siguientes tres posibilidades:

11 1 1 1.1 *Fricativización de las oclusivas sonoras palatal y velar*. Los fonemas /j/ y /g/ se fricativizan en contexto intervocálico (vocales no posteriores a izquierda y derecha):

/j/ - [j] / a-a
/g/ - [ɣ] / e-e
i-i

Ejemplos:

/ũtʃúbã-jã-ttũʃ/ [u tʃu mã ja t ti]
//piraña-CL-chontaduro//
'piraña roja'

/tʃigã/ [tʃ ɣ a]
'cierto roedor'

11 1 1 1.2. *Fricativización de oclusiva sonora labial en contexto intervocálico*. El fonema /b/ se fricativiza ante vocales no posteriores y no bajas:

/b/ - [β] / V e
i

11 1 1 1.3. *Fricativización de aproximante labial velar en contexto intervocálico*. El fonema /w/ se fricativiza ante vocales no posteriores y no bajas:

/w/ - [β] / V e
i

Ejemplos:

/áirúWe/ [ai ru β e]
'manatí'

/koWV [ko β]
'cierto fruto silvestre'

Los casos 11 1 1 1.2. y 11 1 1 1.3. ejemplifican una neutralización que se formulará más adelante en 11 1 1 1.1 *Regla de neutralización*.

11 1 1 2. *Regla de nasalización de las consonantes obstruyentes sonoras (NAS)*. Las consonantes /b/ /d/ /j/ y /g/ se realizan como

consonantes nasales labial, alveolar palatal y velar respectivamente, ante vocal nasal.

/b/ - [m] / -V
/d/ - [n] / -V
/j/ - [ɲ] / -V
/g/ - [ŋ] / -V

Ejemplos:

/bótã/ [mõ ta]
'cierto coco silvestre'

/búrãpewã/ [mi ra pe wa]
'tabla'

/kóWedã/ [ko βe nã]
'cierto fruto silvestre'

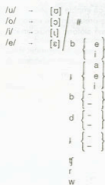
/gãwũ/ [gã wũ]
'cerrillo'¹

/jõê/ [jõ e]
'cierto árbol'

11 1 1 3. *Regla de relajamiento de vocales (REL)*. Las vocales /u/ /o/ /ɨ/ y /e/ que en conjunto pueden caracterizarse como tensas o +ATR² se realizan como vocales relajadas o -ATR en un conjunto de contextos que deben caracterizarse por inventario y que, globalmente, corresponden a la posición de final absoluto, al contexto nasal, y finalmente a la vecindad de un grupo de consonantes que no sean ni velares ni velarizadas. Uno de dichos contextos es la consonante /w/ que en este caso se estaría comportando como consonante labial. En otros casos, su comportamiento está del lado de lo velar

¹ Mamífero fósforo.

² ATR es la sigla de 'Advanced Tongue Root' rasgo diferenciador de las vocoides relajadas y las tensas.



Las transformaciones que sufren las vocales (relajamiento en el caso de la presente regla, y centralización en el caso de la regla 11 1 1.4.) deben explicarse por acción de las contoides que constituyen la salida de las reglas de FRIC y de NAS (excepción hecha de /g/ - [ŋ] que son posiciones velares). La caracterización del contexto condicionante no es aún satisfactoria. Es necesario considerar las transformaciones causadas por las reglas 11 1 1.1 y 11 1 1.2, y aplicar dichas reglas en su orden correspondiente. A continuación, un ejemplo del orden de aplicación de dichas reglas, incluyendo la regla 11 1 1.4. de centralización y relajación de /u/ CENT

	/tuú/	/wòé/	/wáijú/	/gáWò/	/ʃúáir/
FRICATIVIZACIÓN				[gáʃe]	
NASALIZACIÓN				[ŋáʃe]	
RELAJAMIENTO		[wó ɛ]		[ŋá ʃe]	[ʃúáur]
CENTRALIZACIÓN	[t̩ t̩]	[wó ɛ]	[wáij̩ ú]	[ŋá ʃe]	[ʃ̩: r̩]
	'chontaduro'	'cierto oso perezoso'	'cierta ave'	'totuma'	'murciélago'

11 1 1.4. *Regla de centralización de vocal posterior (CENT).* La vocal posterior alta, deslabilizada /u/ se centraliza en contextos nasales y no velares y en final absoluto delante de consonantes no velares, así como ante las consonantes palatal /ʃ/ y alveolar /t/. En este caso, como en el anterior es también el rasgo ATR el que entra en juego.



La secuencia [du] no aparece en final absoluto. Ejemplos:



11 1 1.5. *Regla de velarización de obstruyentes (VEL).* Las consonantes obstruyentes sonoras y sordas, no velares y no palatales, se velarizan ante la vocal /u/. Ésta es la última regla que entra dentro del grupo de reglas ordenadas y por lo tanto, se aplica a los contextos que ya han sido excluidos por las reglas anteriores. La regla 11 1 1.4. CENT especifica los contextos en que /u/ se centraliza y los contextos en que permanece como tal. Son estos últimos los que a su vez determinan la velarización de este grupo de consonantes.

- /p/ - [ɸ]
 - /b/ - [ɸ]
 - /t/ - [t̪]
 - /d/ - [d̪]
- V-wC
#-w

Ejemplo:

/tuwabúde/ - [+w ra ʃw nɛ]
 'matamata' (cierto árbol)

11 1 1.5. *Regla de prenasalización homorgánica de obstruyentes sonoras (PRENAS).* (Opcional). Las consonantes sonoras /b/ /d/ /ʃ/ y /g/ pueden realizarse como prenasalizadas cuando están precedidas por vocales nasales.

- o - [m̩] / V-b
- o - [n̩] / V-d
- o - [ŋ̩] / V-ʃ
- o - [ŋ̩] / V-g

Ejemplos:



³ Cierto árbol.

⁴ Cierto árbol que produce resina usada en las antorchas.



En algunos relativamente pocos casos, estas contoides nasales pueden aparecer ante las obstruyentes sordas:



11 1 1 7. *Aproximación de vocal nasal (APROX)*. La vocal alta, posterior y no redondeada /ũ/ puede, por obra de la nasalización, transformarse en una contoides nasal velar. No es un fenómeno sistemático, pues en posición de final absoluto podemos tener tanto el alófono vocálico de /ũ/ - [ĩ] como el alófono consonántico [ŋ]. Tales variaciones dependen, en parte, de la velocidad y del cuidado de la dicción. Esta aparición de la contoides [ŋ] debe considerarse como fenómeno opcional aplicado después de la regla 11 1 1 4. de CENT

/ũ/ - [ŋ] / V-#

Ejemplos:



11 1 1 8. *Regla de aproximación de /u/ (APROX)*. La vocal /u/ se realiza como la consonante aproximante /w/ cuando se encuentra entre una consonante velar y obstruyente y una vocal no posterior

y no alta. En tanto que la estructura silábica impide las secuencias de consonantes, hemos optado por la interpretación que escoge la vocal como fonema, y la consonante como alófono condicionado.

/u/ - [w] k e
g a

Ejemplos:



/guũ/ [gwa]
'ese' 'aque' (masculino)

11 1 1 9. *Regla de efecto fortis de las obstruyentes sordas. Laringalización, tono extra-bajo (LAR)*. (Opcional). El tono extrabajo que se anota también como tono 5, parece condicionar la laringalización así como la aparición del efecto fortis [p] [t] de las obstruyentes sordas /p/ /t/ todo esto dependiendo de condiciones articulatorias y de la energía del hablante en la producción de los sonidos en determinado momento. Otro fenómeno aparentemente asociado a este conjunto de comportamientos interrelacionados, es el de la posteriorización (no sistemática) de la vocal /a/ que se realiza [ɔ] en el contexto mencionado, o sea: tono bajo y laringalización. Este es uno de los casos en que, se evidencia la interrelación entre tonos y segmentos consonánticos y vocálicos. Respecto al status fonológico del tono 5, véase la tonología. Por el momento nos reducimos a los siguientes ejemplos:



11 1 1 10. *Sobre la oclusión glotal*. Este fono [ʔ] puede aparecer en cualquier límite silábico y en inicial absoluto ante vocal, como ha podido observarse por algunos ejemplos dados en esta exposición de la fonología segmental. En posición inicial ante vocal su aparición es opcional, dependiendo de la energía articulatoria. En

los demás casos, su valor es demarcativo y su aparición se puede prever a partir de un conjunto de criterios en los que intervienen factores segmentales y tonales. No se considera fonema.

- Entre dos vocales diferentes o idénticas en timbre aparece preferentemente si se trata de dos tonos diversos y con mayor probabilidad si la diferencia de alturas es más de un nivel.

- En los monotonos altos de tipo CVV aparece entre las dos vocales y con mayor frecuencia si la última vocal es /u/

- Se ha establecido un grupo de casos en los que se presenta efectivamente variación libre entre secuencias vocálicas con y sin oclusión glotal, sin que esto acarree ningún cambio en el significado. Ejemplos:



Como lo ilustran dos de los ejemplos presentados en el numeral 11.1.1.9. ('cierto fruto silvestre' y 'mi nieto'), la oclusión glotal puede aparecer también como postvocálica y en posición de final absoluto en contexto de laringalización y tono bajo. Este fenómeno, así como su aparición como límite silábico antes de tono alto, puede explicarse por efectos de tensión articulatoria producidos por la acción tonal.

11.1.1.11 *Regla de neutralización.* Los fonemas /b/ y /w/ se neutralizan en posición intervocálica, cuando las vocales a la derecha son no posteriores y no bajas. En inicial y ante otras vocales, /b/ y /w/ se oponen fonológicamente. Se escoge como representante de la neutralización a /w/ (cfr los ejemplos de los numerales 11.1.1.2. y 11.1.1.3. de la regla de FRIC).

/b/ - /w/ / V - e

11.2. LA ESTRUCTURA SILÁBICA. INTERPRETACIÓN FONOLÓGICA

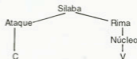
Postulamos como fórmula fonológica de la sílaba (C)V siendo la vocal el soporte del tono. A partir de esta fórmula debe darse cuenta de un conjunto de hechos que consideramos pertenecientes al nivel fonético y que interpretamos ya como posiciones epentéti-

cas con condicionamientos fonológicos específicos que explica una regla, o como realizaciones consonánticas de vocales, lo que también se explica por reglas fonológicas. Nos referimos a dos fenómenos que explicamos inmediatamente.

11.2.1 *Grupo de contoïdes.* En ticuna, la única posibilidad de encontrar dos contoïdes seguidas es en el caso de aparición de una vocal nasal delante de una consonante obstruyente, lo cual produce como realización fonética la aparición de una contoïde nasal entre la vocal y la obstruyente. Esta consonante nasal es homógráfica de dicha obstruyente: V nasal C nasal C obstruyente.

Se trata de un fenómeno de carácter opcional, mucho más frecuente con las sonoras que con las sordas. Para cada uno de estos dos casos (C sonora-C sorda) se proporciona una explicación diferente desde el punto de vista de la sílaba. Ambos se consideran como aparición de una posición epentética; sin embargo, cuando se trata de la sonora es considerado específicamente como una prenasalización, y en tanto que la prenasalización es un segmento complejo, estaría ocupando una sola posición en la sílaba (confróntese la regla de realización 11.1.1.6.). El caso de la sorda, también una epéntesis, sólo que esta vez cada segmento contoïde se ubica en sílabas distintas.

Después de una interpretación fonológica obtenemos una representación de la sílaba así:



La prenasalización se produciría al contacto de dos sílabas, la primera de las cuales contiene una vocal nasal:



La nasalidad, al propagarse, hace aparecer un segmento complejo prenasalizado.

Por el contrario, la secuencia contoïde nasal-contoïde oclusiva sorda se interpretaría como la aparición de una consonante en cierre de sílaba, la cual estaría condicionada por la vocal nasal precedente y por la consonante obstruyente subsiguiente:



El segundo fenómeno referente a los grupos de contoïdes y concretamente a la interpretación conjunta de la sílaba y la nasalidad en el nivel fonológico, es el ejemplificado por la regla 11.1.1.7 de aproximación de la vocal nasal /ú/. Como lo describe la regla, esta vocal en determinados contextos (cfr numeral 11.1.1.) puede realizarse como una consonante nasal velar [ŋ]. En este caso, dicha contoïde ocupa la posición de cierre de sílaba, y obtenemos fonéticamente una sílaba de tipo CVC. Por ejemplo, la palabra [ʔáŋ] 'masato' deberá reinterpretarse como dos sílabas distintas adyacentes, una de tipo CV y otra V

11.2.2. *Grupos de vocálicas*. En cuanto a los grupos de vocoides, la presencia de diptongos y la longitud vocálica, se ha logrado establecer:

— Como diptongos fonéticos tenemos las secuencias [ai] [au] y [ui] casos en los cuales reciben un solo tono, ya sea de registro o modulado:

[káurɛ] 'chimbillo' (cierto vegetal)
[jáúkú] 'cierto fruto silvestre'

— Las secuencias de tipo VV (ya sea que se trate de dos vocales idénticas o distintas) pueden tener entre sí la oclusión glotal o pueden realizarse simplemente como dos vocales diferenciadas de longitud normal, cada una de ellas con un tono de registro o con un tono modulado. Hasta el momento parece ser que el alargamiento vocálico no tiene status fonológico, pues se encuentra en variación libre e influyen factores como la velocidad y el cuidado de la dicción.

— La modulación y el alargamiento vocálico no aparecen sistemáticamente correlacionados, pues se da el caso constante y probado de modulaciones sobre vocales de longitud normal; así como el de tonos puntuales sobre vocales alargadas. (cfr. los ejemplos presentados como ilustración de los esquemas tonales, en el numeral 11.3.). Estas comprobaciones, así como otras que provienen de lo puramente tonal, nos ponen frente a la hipótesis de una lengua con tonemas de registro y tonemas modulados, en la que, no obstante, se debe conservar por ahora la vocal simple como núcleo silábico en espera de una profundización sobre el estudio de los tonos. Con respecto a la oclusión glotal, confróntese el numeral 11.1.10.

11.3. HACIA UNA FONOLÓGIA SUPRASEGMENTAL. OBSERVACIONES SOBRE UN POSIBLE SISTEMA TONAL.⁵

11.3.1 *Realizaciones fonéticas: tonos puntuales y modulados*. El número de alturas pertinentes se estableció con base en un trabajo de comparación progresiva de diferentes listas de sustitución con ítem en contexto y tratando de trabajar con patrones entonativos relativamente neutros. Se concluyó que era necesario notar cinco niveles fonéticos en los que se encuentran los cinco tonos de registro así como los niveles de inicio y fin de las modulaciones (ascendentes y descendentes).

Inicialmente el trabajo de fonología se centró en la caracterización de la realización fonética de lexemas de carácter nominal. En el nivel fonético — muy complejo — se identificaron pues cinco niveles de altura susceptibles de combinarse en modulaciones. Paralelamente se trabajó la entonación.

A continuación se presentarán ejemplos de realizaciones fonéticas utilizando una especie de pentagrama para visualizar las realizaciones fonéticas. En dicho pentagrama se sitúan los tonos de registro con un punto.

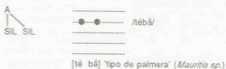
●----- tono extra-alto EA
●----- tono alto A
●----- tono medio M
●----- tono bajo B
●----- tono extra-bajo EB

Como resultado del trabajo preliminar con listas de sustitución, en el nivel fonético, se trabajó con palabras hasta de 4

silabas. Mientras en la primera sílaba pueden aparecer los cinco tonos de registro transcritos, en las siguientes sílabas hay mayores restricciones.



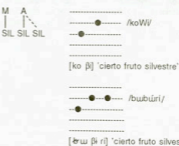
11.3.1.1 *Contraste entre realización fonética e interpretación fonológica: un tono extendido sobre una o varias sílabas*. En la primera columna a la izquierda se hace la representación de la asociación de tonos con sílabas, en la segunda columna aparece la visualización de la realización fonética y en la tercera la interpretación fonológica.



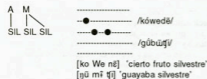
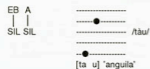
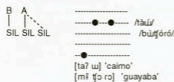
La aparente oposición entre tono alto y tono extra alto está dada por la entonación.



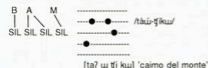
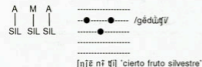
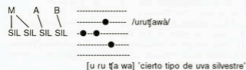
11.3.1.2. Dos tonos extendidos sobre 2 o 3 sílabas



⁵ Se presenta aquí un resumen del estado de investigación sobre morfología de la lengua ticuna en esta fecha. Dado que el sistema tonal sólo está parcialmente resuelto, no es posible presentar una fonología como tal. Estamos en el nivel de lo hipotético a la espera de que el estudio morfológico detallado de la lengua confirme los resultados provisionales.



11.3.1.3. Tres tonos extendidos sobre tres o más sílabas:

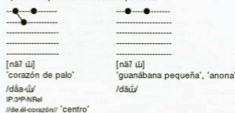


Los problemas para establecer reglas de realización univocas se explican más adelante.

11.3.1.4. *Ejemplos de modulaciones.* Las modulaciones se transcriben sobre el mismo pentagrama y las líneas marcan el punto inicial y final y la dirección ascendente y descendente.

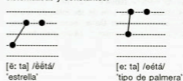
En general las modulaciones del ticuna sean ascendentes o descendentes no sobrepasan los tres niveles. Sería imposible una modulación extrabajo-extraalto. Ocasionalmente se encuentran modulaciones alto-muy bajo, que involucran 4 niveles.

En algunos pares mínimos se hallaron ejemplos de una aparente oposición modulada/puntual:



Sin embargo, la segmentación morfológica prueba que en el primer caso ha habido una elisión vocálica y que además hay una frontera morfémica.

Un segundo caso obliga a restituir una vocal en la representación léxica. Las modulaciones y el alargamiento vocálico son sistemáticas y constantes.



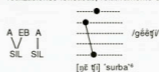
El tercer caso de aparente oposición puntual-modulado tiene una explicación más larga:



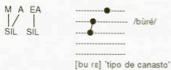
En este caso no es posible hacer una segmentación morfológica. La modulación no es constante y sistemática y parece determinada contextualmente. Los tonos extrabajos que aparecen se deben al lugar final que ocupa el ítem en la unidad entonativa (parte descendida). Estas modulaciones por tanto se consideran como realización fonética condicionada por tonos vecinos y entonación.

La morfología es la que permite interpretar la mayor parte de las modulaciones como realizaciones fonéticas.

Los ejemplos a continuación se dan para hacer un inventario de realizaciones fonéticas, relativamente extenso:



* Fruto silvestre.



Como sucede en los lexemas con tonos puntuales, en los lexemas con tonos modulados se encuentra mayor complejidad sobre la primera sílaba. La mayoría de las modulaciones halladas están sobre la primera sílaba. El siguiente cuadro resume las realizaciones encontradas en una muestra restringida, pero representativa, de listas de sustitución con ítem de hasta tres sílabas:



11.3.2. Interpretación fonológica y patrones tonales. Posteriormente, el trabajo con listas de sustitución según la metodología de Kenneth Pike, sirvió para establecer patrones tonales en relación con patrones silábicos. Los ítem de las listas de sustitución eran lexemas de carácter nominal. De acuerdo con el número de sílabas se encuentran las siguientes posibilidades de combinación de tonos:

11.3.2.1. Monosílabos: 3 posibilidades

- /á/ 'zancudo'
- /é/ 'huito' *Genipa americana*
- /í/ 'creer' 'creencia'

11.3.2.2. Bisílabos: 8 posibilidades

- /áru/ 'cierto bejuco'
- /uí/ 'tariña'
- /éʒ/ 'cierta ave rapaz'
- /é/ 'tinaja de arcilla'
- /úkà/ 'ratón de monte'
- /éú/ 'gaviota negra'
- /óbà/ 'personaje mitológico'
- /wú/ 'leña' 'candela'

11.3.2.3. Trisílabos. En los trisílabos se hallaron catorce posibilidades, que si bien no son todas las combinaciones posibles teóricamente (27 patrones teóricamente posibles) a partir de 3 tonemas; si es un número suficientemente alto de patrones diferentes como para postular el sistema tonal del ticuna como un sistema pleno, sin grandes restricciones de aparición y distribución de tonemas. En el léxico por lo menos, la función distintiva que cumplen los tonemas es amplia.

- B A B /b'ééé/ 'ají'

- A B M /ʒ'óókú/ 'blanco (nominalización)'

- A B B /ááwè/ 'pava negra' (cierta ave)

- B A M /j'óréwà/ 'pescado sof' (cierto pez)

- A A M /k'ódúwà/ 'tanganana' (cierto árbol)

- B A A /wàirá/ 'cierta palmera silvestre'

- B M M /úperu/ 'cierto pez'

- M A A /bubúwá/ 'fruto silvestre'

- A A B /j'áwúru/ 'cierta garza'

- M M M /ʒ'j'uwóé/ 'personaje mítico'

- M M A /obáʒá/ 'dellín'

- A B M /úákú/ 'sof'

- A M M /éwari/ 'nombre de una quebrada mítica'

- M M B /j'iruá/ 'cierta planta silvestre'

- M B B /wáipú/ 'vegetal icliotóxico'

11.3.2.4. Algunos ejemplos de polisílabos:

- B B M A /áráwirí/ 'sardina'

- A A A M /áirúwé/ 'manatí'

- A A M M /áíWeru/ 'cierta ave'

- M A B M /teétákú/ 'uva silvestre o caimaroná'

- B A M B /burúbáú/ 'cierto bejuco'

Normalmente palabras de cuatro y aún muchas de tres sílabas, son compuestas de algún tipo o préstamos del español, del gael o del quechua), y en frontera morfémica intervienen otros factores que debe definir la morfolonología.

11.3.3. Regularidades establecidas. Nuestro trabajo actual apunta al establecimiento de un sistema de reglas tonales ordenadas que describa en primer lugar los fenómenos que se cumplen en cualquier contexto y que pertenecen por tanto al nivel fonemático en términos de unidades émicas y éticas. En segundo lugar deben establecerse reglas tonales que dependan de la frontera morfémica y finalmente reglas que se cumplan en contextos gramaticales particulares. Ninguno de estos aspectos está concluido. Presentamos a continuación un resumen de resultados provisionales sobre diversos aspectos.

11.3.3.1. Tonos y entonación. Para la interpretación final del sistema tonal debe recurrirse al examen de la prosodia en secuencias de oraciones y textos. Las unidades entonativas se establecieron auditivamente, no de manera instrumental, y en general coinciden con límites de sintagmas.

Para algunas lenguas africanas los estudiosos de la fonología han postulado la existencia de fenómenos específicos como el de terrazas, caída tonal *downstep* u ascenso tonal *upstep* (Schuh, 1978). Los datos del ticuna se examinarán cuidadosamente para saber si era pertinente establecer fenómenos similares y si bien se encontraron algunos paralelos, la interpretación que se ha hecho hasta el momento no coincide exactamente con ninguna de las interpretaciones conocidas para otras lenguas. Se ha establecido una clara determinación de la entonación sobre los tonos, estos últimos se superpondrían a los patrones entonativos, haciendo aparecer 5 niveles en lo fonético. En lo fonológico se consideran sólo 3 niveles: alto, medio y bajo. Por ahora se han establecido 4 tipos de patrones entonativos que condicionan la aparición de los niveles tonales fonéticos, dando a cada uno una denominación provisional y estableciendo algunas regularidades para su realización:

11.3.3.1.1. Ascenso. Contexto de ocurrencia: tanto al interior de sintagmas como en el marco de la oración. En el discurso hablado hay sucesivos ascensos (hasta 3) y luego se retorna al punto de partida. Parece tener como condicionamiento las secuencias de 3

o más tonos idénticos (preferentemente bajos). Fonéticamente no hay ocurrencia de tonos (más de 2) idénticos seguidos.

11.3.3.1.2. *Descenso*. El contexto y los condicionamientos son similares a los del ascenso: ocurre tanto al interior de sintagmas como dentro de un discurso seguido y parece deberse a la imposibilidad de secuencias de tonos (preferentemente altos) idénticos.

11.3.3.1.3. *Extremamiento*. Es un fenómeno más restringido dentro de la lengua, caracterizado por la realización extrema tanto del tono alto (que se realiza como muy alto) y del tono bajo (que se realiza como muy bajo). Se da en palabras que involucran tonos altos y bajos y que se encuentran en final de enunciado. Parece tener alguna relación con fenómenos de topicalización y énfasis.

El extremamiento implica la desaparición de los tonos medios en la sección del discurso afectada por el fenómeno.

11.3.3.1.4. *Aplanamiento*. Es un fenómeno inverso del anterior que consiste en el debilitamiento de las diferencias tonales (realización de sólo 2 niveles) en sectores del discurso. No se ha establecido un condicionamiento claro para estas realizaciones.

Una dificultad en el actual estado de investigación es la de que estos fenómenos no parecen ser automáticos pues no dependen de una determinada longitud silábica ni de una combinación específica de tonos. Parecen implicar más bien cuestiones pragmáticas (necesidad de desambiguar o de enfatizar). La sintaxis puede tener un papel importante en la aparición de patrones entonativos; hasta el momento sólo podemos decir que existe congruencia entre unidades entonativas y unidades sintácticas y que quizá la entonación es muy pertinente para la gramática, como en cualquier lengua.

11.3.3.2. *Modulaciones*. Todos los tonos modulados son analizables como tonemas puntuales:

— En dicción normal y rápida las secuencias de dos vocales idénticas con tonos diferentes se convierten en una vocal simple con un tono modulado, por ejemplo:

El radical verbo-adjetival para "bueno" es {bé è} y se realiza como una secuencia de un tono descendente (alto-bajo) sobre una vocal simple.

El prefijo de índice actancial e índice posesivo para tercera persona masculina singular es {dáa-} Se puede realizar como una modulación descendente alto-medio o puede simplificarse y realizarse como alto. Al prefijarse y entrar en contacto con nombres o radicales verbales que comiencen por vocal /a/ se producen modulaciones complejas descendentes-ascendentes:

{ dáa-é-é }
//IP 3ªP-V-NReII/
'él tiene madre'

{ dáa-á-é }
//IP 3ªP-V-NReII/
'él tiene suegra'

La frecuencia de este tipo de secuencias y la necesidad de evitar la ambigüedad hacen que se enfatizen y extremen las diferencias tonales en este caso y se realicen vocales largas.

— Cuando la segunda sílaba de un bisílabo es alta y está precedida por una sílaba no alta, se presenta una modulación ascendente (por propagación del tono de la primera sílaba sobre la segunda). Esto siempre que el contacto de las vocales no esté interrumpido por una consonante obstruyente. Ejemplo:

/jódé/ 'clase de árbol cuya corteza es usada en artesanía'
/joV 'personaje mitológico'
/irú 'cierto plátano pequeño'
/áirú 'perro'

El hecho de que la vocal portadora del tono alto sea una alta como es el caso de /V parece reforzar este comportamiento, sin condicionarlo. Los casos anotados se realizan con una modulación ascendente (medio-alto en los primeros tres ejemplos, y bajo-alto en el último ejemplo) sobre la segunda sílaba. Estos fenómenos pueden darse también entre morfemas cuyas vocales entren en contacto:

{ ʃáú-étú }
//IP 1ªP-NReII/
'mi ojo'

La vocal /e/ se realizará en este caso con un tono modulado ascendente bajo-alto, por propagación del tono bajo del índice posesivo. No hay resibilificación en este caso.

La interpretación que hemos hecho de los tonos modulados, encontrados en superficie con una gran complejidad y diversidad de realizaciones, nos reitera el lugar central que tiene la sílaba en la descripción y análisis de la fonología segmental y suprasegmental del ticuna. La sílaba ticuna (CV) permite que en un morfema o palabra varias vocales entren en contacto. Por otro lado, es evidente que los tonos tienen un papel primordial no sólo en lo léxico sino en lo gramatical y son usados extensamente dentro de la lengua. El alto rendimiento del sistema tonal se manifiesta en una gran cantidad de pares mínimos entre lexemas; y en la función que cumplen para diferenciar gramemas.

11.3.3.3. *Influencias entre tonos*. El estudio de la entonación permitió establecer que los tonos extremos muy alto y muy bajo son realizaciones respectivamente del tonema alto y del tonema bajo.

Además de estas realizaciones condicionadas por la entonación, los tonos se condicionan unos a otros. El medio, además de ser un tonema puede también en algunos casos ser una realización fonética de tonemas bajos o altos. Aunque para cada ámbito gramatical no se han establecido reglas exhaustivas, se han descubierto algunos comportamientos:

— Un tono alto precedido y seguido por tonos bajos tiende a realizarse como tono medio, en el interior de un sintagma nominal:

INTERPRETACIÓN FONOLÓGICA	REALIZACIÓN FONÉTICA CURVA ENTONATIVA
/tá-ré-i 'édé/ 'dos loritos' //NUM-CL-lorito//	----- ●-----●-----● ----- ●-----●-----●
/tá-ré-i tà i dñáú/ 'dos racimos de (la palma) milpeso' //NUM-COL CL milpeso//	----- ●----- ----- ●-----●-----●

/àrè-i dùù-tà/ 'dos racimos de (la palma) milpeso'
/NUM-CL milpeso-COL/



Entre el numeral y el nombre está la marca de clase nominal femenina (i) de tono alto; en caso de que se especifique que se trata de una colección (bandada, racimo, conjunto, etc.) se incluye el sufijo (-tà) de colectivo, que puede ir tanto después del numeral como del nombre. La segunda sílaba del numeral puede realizarse fonéticamente con un tono bajo delante del tono bajo del sufijo de colectivo. En los demás casos permanece alta. Las curvas describen la realización fonética, incluyendo algunos fenómenos de entonación.

El lexema nominal que tiene dos vocales idénticas con tonos idénticos, ordinariamente se realiza como vocal simple con tono de registro: /ùù/ - [ù]

— Fenómenos similares se dan con tonos altos que se realizan como bajos, dentro de ciertos ámbitos gramaticales.

11.3.3.4. *Tonemas y gramemas.* Hay una aparente movilidad en la realización de los tonos, los cuales están condicionados tanto por la entonación como por el contacto entre tonos adyacentes, situación que no permite establecer un catálogo de reglas en las que se determinen unívocamente alotonos y tonemas, pues parece que en cada caso es necesario restringir las reglas a contextos gramaticales y agregar datos sobre la curva entonativa. Sin embargo en el ámbito de los gramemas, al establecer paradigmas, se hace evidente la importancia de diferenciar tres tonemas para oponer valores. Ejemplos de la función gramatical (y semántica) de los tonos son los siguientes hechos:

— Para el establecimiento de las formas personales autónomas, los índices posesivos y los índices actanciales, es necesario diferenciar el conjunto de formas según sus patrones tonales: las formas con tono bajo, con tono alto y con tono medio. Las de tono bajo remiten al campo de lo locutivo⁷ las formas con tono alto remiten a lo delocutivo y las formas con tono medio remiten a delocutivos con valor impersonal, no definido en cuanto a género y número.

— Entre los sufijos adnominales que remiten tanto a lo endocéntrico (operaciones sobre la acción) como a lo exocéntrico (funcionales nominales) es necesario distinguir en lo tonal sufijos altos, medios y bajos. Por ser valores gramaticales, estos tonos son más estables y no tan fácilmente influidos por el contexto tonal

adyacente, incluso condicionan la realización de los tonos de los nominales a los que se sufijan. Algunos ejemplos:

TONO ALTO	TONO MEDIO	TONO BAJO
{-gù} plural nominal	{-aru} genitivo	{-kà} benefactivo
{-ù} dativo	{-ru} tópico	{-gù} inesivo
{-wà} locativo	{-ku} nominalizador	
{-é} plural verbal		

En el paradigma de clase nominal hay varios valores fundamentales que se oponen: {jà} e {i} masculino y femenino respectivamente, definidos con tono alto y diferentes por la forma segmental; {jà} genérico y/o colectivo, no definido, con tono bajo y finalmente {gá} modo narrativo (?) (mítico, pasado lejano) con tono alto.

Un caso como el anterior hace pensar en la posibilidad de que los esquemas tonales opongan categorías gramaticales; sin embargo la mayor parte de los gramemas se diferencian tanto por lo segmental como por lo tonal. A continuación se dan algunos casos identificados y aún minoritarios, representativos del valor gramatical de los tonos:

Oposición de género/sexo en dos casos:

/bùù -kù/ 'niño varón'

/V-NOM/

/bùù -kù/ 'niña, hembra'

/V-NOM/

/bòtá/ 'gallo'

/bòtá/ 'gallina'

Oposición de animado/inanimado al interior del paradigma de sustitutos nominales de clase I (masculino) y de clase II (femenino); tanto en el modo presente como en el modo pasado (narrativo?).

	ANIMADO	INANIMADO
MASCULINO presente pasado	/jibá/ /gubá/	/jibà/ /gubà/
FEMENINO presente pasado	/gèbá/ —	/gèbà/ /jèbà/

11.3.4. *Conclusión.* Las pruebas dadas por el análisis impresionístico de la entonación y el análisis fonémico y morfológico de los tonos modulados, nos permiten trabajar con la hipótesis de tres tonemas puntuales: alto, medio y bajo. El tonema medio tiende a comportarse como un neutro. No se ha establecido un sistema de reglas tonales ordenadas.

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

- ACUÑA, CRISTÓBAL DE. *Nuevo descubrimiento del gran río de las Amazonas*, Barcelona, Editorial F.T.D., 1925 [1641]
- ALVIANO, FRAY FIDELIS DE. "Gramática, diccionario, verbos e frases e vocabulario práctico da lingua dos índios ticuna" en separata de la *Revista do Instituto Histórico e Geográfico Brasileiro*, vol. 183, Rio de Janeiro, Imprensa Nacional, 1944, págs. 1-194.
- ANDERSON, DORIS. *Conversational Ticuna*, Instituto Lingüístico de Verano, Universidad de Oklahoma, 1962 [citado por GOULARD, JEAN PIERRE, "Elementos para una bibliografía de los ticuna" en *Amazonia Peruana*, Lima, 1990]

ANDERSON, LAMBERT "The Structure and Distribution of Ticuna Independent Clauses" en *Linguistics*, núm. 20, Paris, Mouton, 1966, págs. 5-30.

- "Ticuna Vocabulary of Minimal Tone Words" en *Série Lingüística Especial*, núm. 1 Rio de Janeiro, Publicações do Museu Nacional, 1959, págs. 120-127
- "Ticuna Vowels with Special Regard to the System of Five Tonemes" en *Série Lingüística Especial*, núm. 1 Rio de Janeiro Publicações do Museu Nacional, 1959, págs. 76-119.
- "Vocabulario breve del idioma ticuna" en separata de *Tradición* (Revista Peruana de Cultura), año VIII, núm. 21 Perú, 1958, pág. 53-68.

BATET LUCAS DE. *Encuestas del tanimuca, adoke, jebero, ticuna y cocama* (s. f.), (Ms. en el Archivo del Centro de Investigación Sibundoy) [citado por GOULARD, JEAN PIERRE, "Elementos para una bibliografía de los ticuna" en *Amazonia Peruana*, Lima, 1990]

⁷ Las formas personales autónomas y los índices posesivos y actanciales para 'yo' 'tú' y 'nosotros' portan tonos bajos. Las formas para 'él' 'ella' y 'ustedes' portan tonos altos. Una forma identificada como de tercera persona que tiene valor de plural, de dual y de respeto, así como una forma impersonal con valor genérico, portan tonos medios.

- ESPIÑOZA PÉREZ, L., *Contribuciones lingüísticas y etnográficas sobre algunos pueblos indígenas del Amazonas peruano I*, Consejo de Investigaciones Científicas, Instituto Bernardino de Sahagún, 1955 [citado por GOULARD, JEAN PIERRE, "Elementos para una bibliografía de los ticuna" en *Amazonia Peruana*, Lima, 1990]
- GOULARD, JEAN PIERRE, "Elementos para una bibliografía de los ticuna" en *Amazonia Peruana*, Lima, 1990.
- LOTERO VILLA, LUZ, "Encuestas lingüísticas: ticuna, dialecto del idioma arauaco, Nazareth, Puerto Nariño, Atacuari, Buenos Aires-Amazons, diciembre de 1967" en *Monografía de los indígenas noanamá, tribu de una región colombiana...*, Medellín, Compañía Colombiana de Tejidos "Coltejer" 1972, págs. 265-272 (mimeografiado).
- LOUKOTKA, ČESTMÍR, *Classification of South American Indian Languages*, Los Angeles, University of California, 1968.
- LOWE, I., *A Preliminary Survey of Ticuna Syntax*, Instituto Lingüístico de Verano (mecanografiado).
- *Kinship Terms in Tikuna*, Instituto Lingüístico de Verano (mecanografiado).
 - *Museum Word List Portuguese-Ticuna*, Instituto Lingüístico de Verano. Archivo del Setor de Lingüística do Departamento de Antropologia do Museu Nacional, Universidad Federal de Rio de Janeiro, 1959 (inédito [citado por GOULARD, JEAN PIERRE, "Elementos para una bibliografía de los ticuna" en *Amazonia Peruana*, Lima, 1990])
 - *Tikuna Noun and Verb Morphology*, Instituto Lingüístico de Verano (inédito).
 - *Tikuna Phonemics*, Instituto Lingüístico de Verano (inédito).
- MONTES RODRÍGUEZ, MARÍA EMILIA, *Elementos de fonología segmental y suprasegmental de la lengua ticuna*, tesis de Maestría en Etnolingüística, Bogotá, Universidad de los Andes, 1987 (inédita).
- "Interpretación del sistema tonal en ticuna" en *II Congreso del CCELA* (Lenguas Aborígenes de Colombia. Memorias, núm. 2), Centro Colombiano de Estudios de Lenguas Aborígenes, Bogotá, Talleres del Centro de Publicaciones de la Universidad de los Andes, 1992, págs. 13-20.
 - "Sobre la etnolingüística: algunas propuestas de investigación para la lengua ticuna" en *Revista Mopa Mopa*, núm. 7 Instituto Andino de Artes Populares, seccional de Nariño, Pasto, 1991
 - *Vers une tonologie de la langue tikuna*, proyecto de Diplôme d'Études Approfondies (D. E. A.), Linguistique Théorique et Formelle, Paris, Universidad de Paris VII, 1987 (inédito)
- NIMUENDAU, CURT "Appendix B: Linguistic Classification" en *The Tikuna*, Publications in American Archaeology and Ethnology Berkeley, Los Angeles, University of California Press, 1952, págs. 156-158.
- PATÍÑO ROSSELLI, CARLOS, *Sobre la lingüística de la Amazonia colombiana*, Primer seminario de antropología amazónica colombiana, Bogotá, Universidad Nacional de Colombia, Programa Orinoquia Amazonia, 1982.
- PEREIRA, NUNES, "Vocabulário da língua tükano" en *Arquivos do Instituto de Antropologia*, vol. II, núm. 12, Natal, Brasil, Universidade Federal do Rio Grande do Norte, 1966 [aunque el título hace referencia a la lengua tucano, se trata de un vocabulario ticuna]
- PIKE, KENNETH, *Phonemics. A Technique for Reducing Languages to Writing*, Ann Arbor The University of Michigan Press, 1947
- RIVET PAUL, "Affinités du tikuna" en *Journal de la Société des Américanistes*, Nouvelle Série, vol. IX, Paris, 1912, págs. 83-110.
- SCHUH, RUSSELL, "Tone Rules" en FROMKIN, VICTORIA A. ed.), *Tone. A Linguistic Survey* New York, Academic Press, 1978, págs. 221-256.
- SHELL, O. A. y WISE, M. R., "Ticuna" en *Grupos idiomáticos del Perú*, U. N. M. S. M., Instituto Lingüístico de Verano, 1971 págs. 38-39 [citado por GOULARD, JEAN PIERRE, "Elementos para una bibliografía de los ticuna" en *Amazonia Peruana*, Lima, 1990]
- SOARES FACO, MARLIA, "Alguns processos fonológicos em tükuna" en *Cadernos de Estudos Lingüísticos*, núm. 10, Instituto de Estudos da Linguagem, Campinas, Universidade Estadual de Campinas, 1986, págs. 97-138.
- "Aspectos suprasegmentais e discurso em tükuna" en ORLANDI (compilador), *Discurso em linguas indígenas*, Brasil, Editorial Pontes en prensa.
 - *Investigação de alguns aspectos da sintaxe tikuna*, 1988, 217 págs. (inédito).
 - "Marcação de caso e atribuição de caso em tükuna" en *Cadernos de Estudos Lingüísticos*, núm. 18, Instituto de Estudos da Linguagem, Campinas, Universidade Estadual de Campinas, 1990, págs. 79-114.
 - "Traços acústicos das vogais em tükuna" en *Cadernos de Estudos Lingüísticos*, núm. 7 Instituto de Estudos da Linguagem, Campinas, Universidade Estadual de Campinas, 1984.
- TOVAR, ANTONIO y LARRUCEA DE TOVAR, CONSUELO, *Catálogo de las lenguas de América del Sur*, con clasificaciones, indicaciones tipológicas, bibliografía y mapas, nueva edición refundida, Madrid, Editorial Gredos, 1984.



Grupo de bailarines.

(Fotografía: Fernando Urbina)

ANEXO 1 TEXTO LIBRE

/gúré/ Curare¹

- 1 /gúré-nu dâa-â-dâtú dTí i úkáâ/
//curare-TOP IA.3^oP-V-NREL COP CL Úkae//
'El curare tiene de dueño a Úkae'²
- 2 /úkáê-nu dâa-dâtú dTí i gúré/
//Úkae-TOP IP.3^oP-NREL COP CL curare//
'Úkae padre dueño) es del curare'
- 3 /enu tã-bã dũ-bã-kũã dTí enu dâũũ-kũã dTÍ/
//pues NEG-BP DEIC-BP-NREL COP pues arriba-NREL COP//
'pues no es de origen de aquí (de este mundo), ya que es de origen de arriba..
- 4 /gêbã-nu dâa-â-paũwêê tãũ-ruũ/
//ZN CLI-TOP IA.3^oP-V-NREL tucãn-COMP//
...ésta tiene pico, como el tucãn'
- 5 /úkáê-nu dũũũũ -ŷirê dTí enu dâa-â-paũwêê/
//Úkae-TOP gente-COMP COP pues IA.3^oP-V-NREL//
...Úkae es como la gente pero tiene pico..
- 6 /tãũ-ruũ dTÍ i gúré-dâtú³/
//tucãn-COMP COP CL curare-NREL//
'como el tucãn es el padre dueño del curare'
- 7 /gúré-dâtú dTí 'i gêbã/
//curare-NREL COP CL ZN//
'padre dueño del curare es ella (Úkae)'
- 8 /gêbã-nu dâa-âũkubã-ũŷŷi-bã dTí enu gũo dTí 'i gêbã úkáê/
//ZN-TOP é-peligroso-mucho-BP es pues espíritu es CL ésta Úkae//
'ésta es muy peligrosa, pues es espíritu, ésta Úkae'
- 9 /enu gêgũbã dâa-dũ-gũ já gúré-nu dâa-dâtú i dâa-gũũ-gũ/
//pues cuando IA.3^oP-V-INES CL curare-TOP IP.3^oP-padre CL IA.3^oP-V-PL//
...pues cuando rallan el curare los dueños de él llegan.
- 10 /gêgũbã dâa-dũ-gũ-nu dâa-dâtú dâa-gũũ-gũ/
//cuando IA.3^oP-V-INES-TOP IA.3^oP-NREL CL IA.3^oP-V-PL//
'Cuando ellos rallan los dueños llegan'
- 11 /weri-gũ 'kururũ-gũ 'gũũũ-gũ-rãũũ i dâa-gũũ-gũ 'i gũo-gũ/
//ave-PL sapo-PL todos-PL-clases CL IA.3^oP-V-PL CL espíritu-PL//
'aves, sapos, de todas clases llegan, los espíritus...
- 12 /gêgũbã bãũ dâa-dũ-gũ bãũ dâa-bêê-eê-gũ/
//cuando ya IA.3^oP-V-INES ya IA.3^oP-VADJ-FACT-INES//
'cuando ya ellos lo rallan, ya ellos lo arreglan'

¹ Texto proporcionado en Amacayacu por MARCELINO ÁNGEL R., durante el mes de enero de 1990.² Úkae, personaje mitológico.³ El morfema (i) ha sido restituído, pues frecuentemente en dicción normal desaparece. Sin embargo aún no se tiene mucha seguridad sobre el carácter del mismo ni sobre la obligatoriedad de su aparición en todo contexto. Se trabaja con la siguiente hipótesis: (i) es la misma marca de clase, pero se encuentra cumpliendo funciones sintácticas. Probablemente deja de portar el tono [+ALTO] y se torna neutro (tono medio) perdiéndose también la diferencia entre lo masculino y lo femenino (Clases I y II). Se opone con la marca para pasado [gã] que conserva su tono alto.

ANEXO 2 LISTA DE MORRIS SWADESH

1. todos

[guemã]¹/gúébã/
[gúúú-é-bã
//VADJ-PLV-BP//

2. y (sufijo adnominal)



[ri]

/ru/

3. animal (¿animal de cacería?)



[näet]

/dáähéú/

4. ceniza

5. a (sufijo adnominal)
(locativo exocéntrico)

[wa]

/wá/

6. espalda (nombre relativo)



[kaʃe]

/káwè/

7. malo



[tʃi'ekumã]

/tʃié-ku-bã/
//VADJ-NOM-BP//

8. corteza



[nãitʃamí]

/dãitʃábú/
//árbol-NREL//

9. porque



[eri]

/éru/

10. barriga (nombre relativo)



[pitiwe]

/pútuwé/

11. grande (radical verbo-adjetival)



[ta:]

/táa/

12. pájaro (hiperónimo)



[weri]

/weri/

13. morder (radical verbal)



[ʔòku]

/gòku/

14. negro (radical verbo-adjetival)



[ewa]



[wan]

/éwa/ /wáú/

¹ Las realizaciones fonéticas varían según el contexto entonativo y/o el contexto tonal adyacente.

15. sangre, resina (nombre relativo)



[gw]

/-gu/

16. soplar disparar con cerbatana, cazar (radical verbo-adjetival)



[kwɛ]

/-kuè/

17. hueso (nombre relativo)



[ʃinãʔa]

/-ʃidãã/

18. respirar

19. arder (radical verbal)



[gu]

/-gu/

20. niño (radical verbal)



[buckw]

/búú-kw/

/V-NOM/

21. nube

22. frío (radical verbo-adjetival)



[déju]

/-déju/

23. venir ir (radical verbal)



[ú]

/-ú/

24. contar (radical verbal)



[u]

/-ú/

25. día, amanecer



[ʔguntɛ]

/ʔgúndé/

26. morir (radical verbal)



[mu]

/-jú/

27. escarbar

28. sucio



[eʔe]

/èé/

29. perro



[áiru]

/áirú/

30. beber



[aʔe]

/áé/

31. seco

32. embotado

33. polvo

34. oreja (nombre relativo)



[ʃinʔ]

/-ʃidú/

35. tierra, barro; chagra, mundo, cielo, cosmos (nombre relativo)



[mãiraʔi]

[anɛ]

/bãl rãú/

/-adé/

36. comer (radicales verbo-adjetivales)



[ʃi]

[ɔɔ]

/-ʃi/

/-gò/

37. huevo (nombre relativo)



[ɣaraŋ]

/ɣaraú/

48. pescado (genérico)



[ɣoŋi]

/ɣódi/

38. ojo (nombre relativo)



[eti]

/étú/

49. cinco



[guzmɛpi]

/gúu-bè-pw/

39. caerse (radical verbal)



[ɣú]

/gúú/

50. flotar



[ba]

/ba/

40. lejos



[ɣcu]

/ɣúú/

51. correr agua



[ba]

/ba/

41. grasa



[ɣcu]

/ɣúú/

52. flor



[putira]

/pútúú/

42. padre-dueño (nombre relativo)



[núti]

/dátúú/

53. volar las aves (radical verbal)



[goe]

/igóe/

43. temer



[ɣi]

/ɣúú/

54. neblina



[kuti]

/kútúú/

44. pluma (nombre relativo)



[ɣi]

/ɣúú/

55. pie (nombre relativo)



[kuti]

/kútúú/

45. pocos



[nɛɛpw]

/dóɛɛpw/

56. cuatro



[ɛgumákúu]

/ɛgúúbákúu/

46. pelearse



[wá]

/wá/

57. helarse (radical verbal)



[gau]

/gá/

76. marido (nombre relativo)



[te]

/tél/

77. yo (forma pronominal autónoma)



[ʃɔmá]

/ʃóbà/

78. hielo (radical verbo-adjetival)



[gauant]

/gau-àdè/

79. si (condicional)

80. en (inesivo adnominal exocéntrico)



[gu]

/gù/

81. matar (radical verbal)



[má]

/bà/

82. saber (radical verbal)



kwo]

/kùà/

83. lago (nombre relativo)



[taʔa]

/táà/

84. reirse (radical verbo adjetival)



[kuge]

/kùge/

85. hoja (nombre relativo)



[ati]

/átuʔ/

86. izquierdo



[toʔje]

/toówé/

87. pierna (nombre relativo)



[peremá]

/perébà/

88. acostado

89. vivo

90. hígado (nombre relativo)



[ko]

/kà/

91. largo

92. piojo



[ʃi]

/ʃi/

93. varón



[ati]

/átuʔ/

94. muchos (radical verbo-adjetival)



[mü]

/bù/

95. carne (nombre relativo)



[máʃi]

/bàʃi/

96. madre (nombre relativo)



[e]

/-é/

97. cerro (redondo) (nombre relativo)



[ɨ]

/-pu/

98. boca (nombre relativo)



[ɔ]

/-á/

99. nombre



[ega]

/-égá/

100. estrecho



[ɨáikamá]

/gáikabá/

102. cuello (nombre relativo)



[náʔa]

/dáa/

103. nuevo



[ɨéwaka]

/géwáka/

104. noche (radical verbal)



[ʔi:taku]

/ʔi:wú:tákʷ/
//VADJ-NOM//

105. nariz (nombre relativo)



[raɨ]

/-ráú/

106. no (negación susceptible de ser radical verbal y de nominalizarse)



[tau]

/taú/

107. viejo



[ja]

/já-kw/

108. uno (numeral en el habla de Amacayacu)²



[wiʔa]

/wiá/

109. otro (alteridad, distinto de...)



[to]

/tó/

110. hombre, gente



[duŋ]

/dúúúú/

111. jugar (radical verbal)



[ɨnʔka]

/-dúúka/

112. halar

113. empujar

² /wúú/ (habla del Amazonas).

114. lluvia (radical verbal)



/púú-ku/
//VADJ-NOMI//

124. sal



/júkúrá³/

115. colorado (radical verbo-adjetival)



/-dàú/

125. arena



/dādūiku/

116. correcto

117. derecho



/túɡwāñé/

126. decir (radical verbal nominal)



/-deá/

127. rascar

118. río (nombre relativo)



/-tu/

128. mar (agua grande, río Amazonas)



/táá-tu/
//VADJ-NRELI//

119. camino (nombre relativo)



/-bā/

129. ver (radical verbal)



/-dàú/

120. raíz (nombre relativo)



/ʧúbáá/

130. semilla, afrecho (nombre relativo)



/-ʧíré/

121. cuerda (nombre relativo)



/dāá-pādi/
//IP-NRELI//

132. corto



/wíjæ/

122. podrido

123. frotar

³ Posible préstamo del geral.

134. sentado (radical adjetival)



[to]

/-tò/

135. piel, corteza (nombre relativo)



[ʃamí]

/-ʃábú/

136. cielo, tierra, chagra (nombre relativo)



[nā:nē]

/dāa-àdē/
//IP-NREL//

137. dormir (radical verbal)



[pe]

/-pè/

138. pequeño (radical adjetival)



[ira]

/ira⁴

139. oler

140. humo (nombre relativo)



[emā]

/-ébá/

141. liso

142. culebra (genérico)



[átape]

/átape/

143. nieve

144. algunos

145. saliva

146. hender

147. apretar

148. agujerear

149. de pie

150. estrella



[étá]

/éétá/

151. palo



[nā]

/dā/

152. piedra



[nūta]

/dūtá/

153. recto

154. chupar (radical verbal)



[mū]

/-bū/

155. sol



[ʔwákku]

/wákku/

156. hincharse

157. nadar

158. rabo

159. aquel determinantes clase I, clase II



[gwamā]



[ɛamā]

/guà-bā/ /yè-bā/

⁴ /-dku/ sufijo de diminutivo.

160. allí

 [gwa] /guá/
161. ellos

 [timã] /tubã/
162. grueso
163. delgado
164. pensar escuchar⁵

 [inĩ] /idũ/
165. éste (determinantes clase II y clase I)

 [nã:] [da] / ðãã/ /dã/
166. tú (forma pronominal autónoma)

 [kumã] /kũbã/
167. tres⁶

 [tomãepi] /tõbãépu/
168. echar
169. atar
170. lengua (nombre relativo)

 [ga] /-gã/
171. diente (nombre relativo)

 [puta] /-pũtã/
172. árbol

 [nãĩ] /dãĩ/
173. dar vuelta
174. dos

 [tazre] /tãrẽ/
175. vomitar (nombre, radical verbal)

 [ʔoʔu] /óũ/
176. andar (radical verbal)

 [o] /-õ/
177. caliente (radical verbo adjetival)

 [taiã] [nãĩ] /tãĩã/ /dãĩ/
178. lavar (radical verbal)

 [ɰau] /-ɰãũ/
179. agua

 [deʔa] /dõã/

⁵ 'Pensar' 'escuchar' 'estar sentado' 'estar parado' y otros se comportan como nombres y al conjugarse se les anteponen formas posesivas autónomas, de manera análoga a la posesión de nombres absolutos.

⁶ En dialectos del río Amazonas (departamento del Amazonas): /tõbã épu/ /tõbõ épu/

180. nosotros (forma pronominal autónoma)



[tomá]

/tòbà/

181. mojado



[iwajɛ]

/-iwajɛ/

182. ¿qué?



[ta:kw]

/taákʷ/

183. ¿cuándo?



[nù:gu]

/-jùgù/

184. ¿dónde?



[jìɛta]

/gǎétá/

185. blanco (radical verbal)



[ʃɔʔ]

/-ʃòb/

186. ¿quién?



[teʔɛ]

/tèé/

187. ancho

188. esposa (nombre relativo)



[máʔ]

/-bá/

189. viento



[buanékw]

/búádékw/

190. ala



[patʃi]

/-pàʃi/

191. secar frotando

192. con (sufijo adnominal sociativo exocéntrico)



[máʔa]

/-báá/

193. mujer (hembra)



[gɛʔɛ]

/gǎé/

194. bosque



[nāʔnɛkw]

/dāʔdékʷ/

195. gusano



[boʔɔ]

/bòó/

196. ustedes (forma pronominal autónoma)



[pemá]

/pébá/

197. año (invierno)



[taunékw]

/taudékʷ/

198. amarillo (radical verbo-adjetival)



[deʔe]

/-dèé/

MARÍA EMILIA MONTES RODRÍGUEZ

Universidad de los Andes
 Postgrado de Maestría en Etnolingüística